

---

---

М. С. ЕГОРОВА

**Житие Павла Комельского и Сборник Нила Сорского:  
«чужой» текст в агиографии**

Агиографическое произведение в средневековой книжной традиции обладает, как известно, принципиально не замкнутой формально-содержательной структурой, которая, несмотря на достаточно жесткую схему, включающую ряд обязательных элементов, является динамически открытой для взаимодействий и расширений на разных текстовых уровнях. Как один из способов подобного расширения может рассматриваться включение в житийный текст некоторых разнотипных и разноуровневых элементов, которые служат маркерами так называемой «типологической интертекстуальности».<sup>1</sup> Роль подобных маркеров исполняют, например, элементы так называемой «топики», т. е. постоянно воспроизводимые в определенном круге житий цитаты, сюжетные ситуации, обусловленные агиографическим субжанром, стереотипные литературные формулы и т. п. Однако немалую роль в «типологическом» расширении формально-содержательной структуры конкретного житийного текста играют также и разные типы «чужого» текста, не сводимые к понятию топики. Разнообразие подобных текстовых элементов достаточно велико: от окказиональных библейских цитат, т. е. цитат из Священного Писания, не являющихся общим местом в агиографии, источник которых с очевидностью определяется, до частных случаев уподобления подвига разных святых, реализуемого на текстовом уровне в виде открытых заимствований отдельных фрагментов житий или их парафразирования. Разносторонние исследования феномена «чужого» текста в агиографии позволяют уточнить наши представления как о художественном методе средневековых книжников в целом, так и в частности о специфике механизмов интертекстуальности в агиографических произведениях. Однако, как мы полагаем, все еще остаются незамеченными либо не получают необходимой интерпретации, к примеру, многие неоднозначные факты использования агиографом «чужого» текста как своего.

Данная статья посвящена рассмотрению проблемы «чужого» текста в русской агиографии на примере конкретного жития — Жития преподоб-

---

<sup>1</sup> О термине см.: Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: Учеб. пособие. М., 2013. С. 61.

ного Павла Комельского (Обнорского), вологодского святого, канонизированного на Соборе 1547 г., ученика Сергия Радонежского и основателя Свято-Троицкого Павло-Обнорского монастыря. Рукописная традиция жития, к сожалению, до сих пор не стала предметом тщательного исследования, несмотря на целый ряд специфических особенностей, которые делают этот текст уникальным в русской агиографической литературе. В задачи нашей работы входит определить элементы «чужого» текста в Житии Павла Обнорского, оставшиеся прежде не замеченными, выявить их источники и попытаться охарактеризовать функции в тексте. Как показывает исследование, значительная часть текста построена на скрытых цитатах из житий византийских святых. Эти не маркированные как «чужой» текст фрагменты привлекли наше внимание благодаря обнаруженной нами очевидной связи с Соборником Нила Сорского. В настоящей статье мы рассмотрим выявленные цитаты только из агиографических произведений, своеобразную «агиографию в агиографии», хотя неизвестный составитель Жития Павла Обнорского также использовал в своем тексте скрытые цитаты из аскетических текстов, например, из «Постнических слов» Исаака Сирина.

Сперва необходимо охарактеризовать материал исследования — текст так называемой Пространной редакции Жития преподобного Павла по рукописям XVI в. в ее, возможно, первоначальном варианте — без посмертных чудес. История текста до сих пор представляется неясной. В. О. Ключевский в своем труде «Древнерусские жития святых как исторический источник» отмечал: «На время появления жития Павла Обнорского бросает свет состав его в разных списках. В древнейших оно оканчивается рассказом о преемнике Павла, игумене Алексее. В других к житию прибавлено отдельное “сказание” о 19 посмертных чудесах святого. Наконец, в третьей группе списков к этим чудесам присоединен ряд новых, начинающийся повестью о разорении монастыря казанскими татарами в 1538 г.; между этими чудесами помещен рассказ о построении нового храма в монастыре в 1546 г. В рукописях это житие начинает появляться не раньше 2-й четверти XVI века. Из всего этого можно только заключить, что оно составлено незадолго до 1538 г. и вскоре было дополнено новыми статьями. Отделенный столетием от святого, биограф успел еще воспользоваться не только рассказами многолетних старцев, но и “списаниями яже от древних, видевших святого”. Около половины XVI в. была уже составлена краткая редакция жития Павла. У ней были, по-видимому, и другие источники кроме пространной биографии: о странствованиях Павла по монастырям и пустыням и о создании им обители на Обноре она сообщает любопытные известия, которых нет в последней».<sup>2</sup> Вслед за В. О. Ключевским, С. П. Розановым,<sup>3</sup> М. Д. Каган,<sup>4</sup> М. В. Захаровой<sup>5</sup> можно сделать ряд предварительных

<sup>2</sup> Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1989. С. 271–272.

<sup>3</sup> Розанов С. П. Отрывки из неизвестной древнейшей редакции Жития Авраамия Галичско-Городецко-Чухломского // РФВ. 1912. № 3. С. 232.

<sup>4</sup> Каган М. Д. Житие Павла Обнорского // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 1. Л., 1988. С. 316.

<sup>5</sup> Захарова М. В. Житие Павла Обнорского в списках XVI–XVII веков // Жития Павла Обнорского и Сергия Нуромского / Под ред. А. С. Герда. СПб., 2005. С. 5–16.

выводов об истории текста: исследователями выделяется четыре основные редакции, в том числе Пространная редакция в трех вариантах (без по- смертных чудес, с 19 чудесами, с 26 чудесами). Вопрос о взаимоотношении всех редакций все еще ожидает более глубоких изысканий. Однако для изу- чения нашей проблемы — проблемы функционирования «чужого» текста в агиографии — достаточно рассмотрения текста именно Пространной ре- дакции без чудес, представленной списками XVI в.: РГБ, ф. 310 (собр. Ун- дольского, далее — Унд.), № 349; РНБ, собр. Погодина (далее — Погод.), № 659;<sup>6</sup> РНБ, Софийское собр. (далее — Соф.), № 1356, 1361.<sup>7</sup> Текст «Ска- зания о чудесах» остается вне рамок нашего исследования.

Житие Павла Обнорского относится к житиям основателей монасты- рей с традиционной трехчастной композицией. Вводная и заключительная части, обрамляя основной нарратив, играют роль композиционной рамки. Центральная — собственно биографическая часть — строится на устойчи- вых структурных элементах, которые типичны для этого субжанра жи- тийных текстов: детство святого, уход в монастырь и принятие пострига, ученичество у опытного духовного наставника (в данном случае — у само- го преподобного Сергия Радонежского), первые монашеские послушания, просьба о благословении на отшельничество, уход из монастыря, выбор места для подвига, приход учеников, основание монастыря (с рядом эпизо- дов также устойчивого характера: мотив благоволения Божия составлению обители, путешествие Павла за архиерейским благословением, эпизод от- каза митрополита Фотия благословить основание нового монастыря и пос- ледующее вразумление архиерея), устройство обители, описание установ- ленного Павлом общежительного устава, назначение игуменом Алексия. Завершающая основной нарратив глава «О преставлении святого» также содержит ряд стереотипных мотивов: болезнь и приуготовление к смерти, прозрение о взятии Костромы, духовное завещание братии и описание пре- ставления Павла с указанием места погребения. Заключением этой главы служит похвала Павлу и молитва святому. Как видим, набор мотивов, дей- ствительно, характерен для житий основателей монастырей.

В упомянутой статье о Житии Павла Обнорского М. Д. Каган писала: «Пространная редакция, чаще всего встречающаяся в рукописях, бедна со- бытиями. Она многословна, написана в книжной манере. Автор заявляет о се- бе в традиционной житийной формуле; ясно, что он пишет Ж. через сто лет после смерти Павла и ссылается как на устные предания, так и на какие-то записи» (с. 316). С. П. Розанов полагал, что житие было составлено Прота- сием, игуменом обители с 1536 г.,<sup>8</sup> при котором в 1546 г. над местом погре- бения основателя монастыря была устроена новая церковь в честь препо-

<sup>6</sup> Текст, представленный в данной рукописи, опубликован: Жития Павла Обнор- ского и Сергия Нуромского. С. 69—106.

<sup>7</sup> Самой ранней из перечисленных является рукопись Соф. 1361, датируемая Б. М. Клоссом 20—30-ми гг. XVI в. (см.: *Клосс Б. М. Избр. труды. Т. 2: Очерки по исто- рии русской агиографии XIV—XVI веков. М., 2001. С. 262).*

<sup>8</sup> *Розанов С. П. Отрывки из неизвестной древнейшей редакции... С. 232; Кауштанов С. М. Об игуменах, келарях и казначеях Павло-Обнорского монастыря в XV—XVII вв. // Теоретические основы археографии с позиций современности: Материалы дискуссии. М., 2003. С. 423—435.*

добного Сергия Радонежского и при этом обретыены нетленные мощи Павла Обнорского.<sup>9</sup> Дата преставления преподобного Павла Обнорского — 1429 г. Написание жития отделено от этой даты не менее чем на столетие, что, возможно, обусловило не только его стереотипность, связанную с воспроизведением традиционных сюжетных коллизий и топосов житий преподобных, но и специфическое использование «чужого» текста — многочисленных цитат (без указания их источника) из житий византийских святых: Евфимия Великого, Феодосия Великого, Иоанникия Великого, Паисия Великого, Кириака Отшельника, Петра Афонского, Симеона Столпника Младшего (Дивногорца), Иоанна Безмолвника, Арсения Великого, Феодора Сикеота, Иоанна Дамаскина, Феодора Студита. Помимо этого, агиографом был использован текст Жития Кирилла Белозерского, на что указала М. В. Захарова.<sup>10</sup>

Далее мы приведем все выявленные нами в настоящий момент цитаты<sup>11</sup> и их источники с комментариями, которые позволят поставить более общий вопрос об особенностях функционирования «чужого» текста в данном житии.

1. Пространная редакция открывается расширенной цитатой из Жития преподобного Афанасия Афонского. Данная цитата обнаруживает явное сходство с тем вариантом жития афонского преподобного, который представлен в списке Государственного литературного музея, РОФ 8354, № 14,<sup>12</sup> т. е. в Сборнике Нила Сорского. Сопоставление этого фрагмента с текстом Жития Афанасия по рукописи РГБ, ф. 304.I (Основное собр. Троице-Сергиевой лавры, далее — ТСЛ), № 746, XV в., показывает, что именно переработка, сделанная, возможно, Нилом, послужила источником цитирования:

<b>Житие Павла Обнорского<sup>13</sup></b>	<b>Житие Афанасия Афонского ТСЛ 746</b>	<b>Сборник. 1</b>
<i>Яже изрядных мужей боголюбезнаа житиа написана полагаги, иже по себѣ сущим, и къ ревности тѣх въздвизати, и дрѣвнимъ убо нужна бѣша, ради яже от сихъ прибывающая ползы. А яже по нас лѣниваго рода, вонже кончина вѣкъ достиже, наипаге нужно есть сие, понеже не</i>	<i>Иже изрядных мужий написана житиа и древнимъ убо нужна бѣша, ради яже о сихъ челоуѣкомъ прибываемыя ползы, а иже по нас лѣниваго рода, вонже кончина вѣкъ постиже, зѣло нужна днѣше есть. Сие убо, яко не яже добродѣтельны одушевленные образы якоже они</i>	<i>Иже изрядных мужей житиа написана, и древнимъ убо нужна бѣша, ради яже от сихъ прибывающая ползы, а яже по нас лѣниваго рода вонже кончина вѣкъ достиже, наипаге нужно есть сие, понеже не яко они добродѣтели стяжахомъ за сущая в насъ лѣности, и едва убо</i>

<sup>9</sup> А. В. Пигин считает возможным атрибутировать игумену Протасию описание трех последних чудес в самом обширном варианте «Сказания о чудесах» (с 26 чудесами). См.: Пигин А. В. К изучению Жития Павла Обнорского // Русская историческая филология: Проблемы и перспективы: Доклады Всероссийской науч. конф. памяти Н. А. Мешерского. Петрозаводск, 2001. С. 322–330.

<sup>10</sup> Захарова М. В. Житие Павла Обнорского... С. 9.

<sup>11</sup> Возможно, автор жития прибегает к использованию «чужого» агиографического текста намного чаще, однако пока удалось выявить только приведенные ниже цитаты.

<sup>12</sup> Леннгрэн Т. П. Сборник Нила Сорского. М., 2000. Ч. 1. С. 25–466. Далее — Сборник. 1, Сборник. 2, Сборник. 3.

<sup>13</sup> Здесь и далее Житие Павла Обнорского цитируется по: Жития Павла Обнорского и Сергия Нуромского. С. 69–106.

*яко они добродители стяжанием, за сушая в насъ лѣности и нерадения. Тѣмже яко поне многы и велики повѣсти любодобродѣтельныхъ святыхъ отецъ житиа едва къ малому насъ подвижутъ исправленю... (С. 69, л. 487)*

много стяжахомъ, сие же за сушаа в насъ лѣности, едва бо аще и много и велики повѣсти к малому насъ подвижутъ житиа исправленю... (л. 337)

*многи и велики повѣсти житии святыхъ къ малому насъ подвижутъ исправленю... (С. 269–271)*

Обнаруженное сходство инициальных строк вступления в Житие Павла с приведенным фрагментом Жития Афанасия Афонского по Сборнику Нила Сорского находит себе продолжение в дальнейшем тексте. Следующие две неточные цитаты из Жития Афанасия Афонского включены агиографом в изложение монастырского устава, введенного преподобным Павлом в новоустроенной обители:

**Житие  
Павла Обнорского**

*По обѣдѣ же и по вечери всѣмъ заповѣда, да никтоже въ иногу келию приходит, и никогда же съвокупления да не творять в кельяхъ своихъ, такожде и обходити не веляше и топты творити, ниже другъ съ другомъ стояти и празднословити. (С. 92, л. 507 об.)*

*...еже никомуже свое что отнуд не имѣти, ниже глаголати: «Се есть мое, оно же твое», ꙗко но вся обща имѣти и сими довлѣтися... (С. 92, л. 507 об.)*

**Житие Афанасия Афонского**

**ТСЛ 746**

*...По обѣдѣ же и по вечери, нази//рати же и сматрѣти, еже и отецъ творяше множицею, да не кто ходитъ въ иногу келию, ниже съвокупления творити въ кѣлиахъ своихъ, ниже обходити и топты творити, ниже другъ съ другомъ стояти и празднословити. (л. 363 об.–364)*

*...и никомуже свое что имѣти, ни пребывати в тѣхъ, еже «се есть мое, оно же твое». Студеныи сѣи глаголь... (л. 364)*

**Сборник. 1**

*...По обѣдѣ же и по вечери назирати и сматрѣти, еже и самъ отецъ творяше множицею, да не кто не благословно ходитъ въ иногу келию, ниже съвокупления творятъ в келиахъ своихъ, ниже обходити веляше и тѣпты творити, ниже другъ съ другомъ стояти и празднословити. (С. 313)*

*...и никомуже свое что имѣти, ни пребывати в тѣхъ, еже «се есть мое, оно же твое». Студеныи сеи глаголь... (С. 313)*

Как видим, неточность цитат в данном случае не позволяет сделать однозначный вывод о том, на какую редакцию Жития Афанасия опирался агиограф: на до-ниловский текст или на переработку, представленную в Сборнике. Отметим только значимость расположения этих цитат во вступлении и в центральной части с описанием порядков монастырского общежития, принятых в Троицкой обители.

2. Следующая цитата заимствована из Жития прп. Евфимия Великого, древнейшие русские списки которого датируются второй половиной XIV в. Цитата включена в тот фрагмент Жития преподобного Павла Обнорского, где повествуется о его приходе к Сергию Радонежскому в Свято-Троицкий монастырь. Ср. цитату с текстом-источником по двум спискам (см. с. 266).

Во втором столбце приведен текст Жития Евфимия по рукописи ТСЛ 745, в котором обнаруживаются фрагменты либо отсутствующие, либо не совпадающие с текстом жития по Сборнику, представленным в третьем столбце. Цитата в составе Жития Павла имеет более точные соответствия

**Житие  
Павла Обнорского**

Сие бо прежде всего подобает постризающимся внагалѣ не имѣти своя воля, но держати послушание и смѣреную мудрость и ждати присно гаса смрътнаго, всегда молящесе. Такжеде и тѣлеснѣ подобает трудитися гернецем, паге же юннымъ всегда праздным не быти, и не послабляти, ни стужати си въ трудѣх... (С. 76, л. 493 об.)

**Житие Евфимия Великого  
ТСЛ 745<sup>14</sup>**

Се же видите, первѣе яко подобает постризающимся не имѣти своя воля, но первы/мъ нравомъ и уставомъ держати смѣреную мудрость и послушание, и ждати и присно, и пещися о чясѣ съмергнѣмъ, и страшнаго боятися прещения огня вѣчнаго небеснаго. Глаголаше же паки, яко подобает чернцемъ, паге же унымъ, со уренимъ хранениемъ и телесем трудитися, поминающе апостола глаголюща... (л. 9—9 об.)

**Сборник. 3<sup>15</sup>**

Се же вѣдѣте, яко прежде всего подобает постризающимся в нагале не имѣти своя воли, но держати послушание и смиреную мудрость, и ждати присно гаса смертнаго, и пещися о немъ прилѣжно, и боятися страшнаго дне суднаго, и прещения огненаго, любити же славу вѣчну небеснаго царства. Глаголаше паки, яко подобает гернецемъ, паге же юннымъ, съ внутреннимъ хранениемъ, и тѣлеснѣ трудитися, поминающе апостола Павла глаголюща... (С. 251)

в тексте-источнике по Сборнику. В дальнейшем тексте Жития Павла Обнорского находятся еще две цитаты из жизнеописания преподобного Евфимия, первая из которых представляется менее показательной, так как демонстрирует неточное заимствование «чужого» текста, помещенного в контекст авторского рассказа о подвигах первых насельников Павло-Обнорского монастыря:

**Житие  
Павла Обнорского**

...и бдѣнию вьящшему, от всякыя же земныя пегали свободни бѣху, едину точию пегаль имуще, како угодити Богу, и душу неосуждену... (С. 84, л. 501)

**Житие Евфимия Великого**

**ТСЛ 745**

...иному подобает, от всякия же земныя печали свободився, едину точью печаль имѣяше, како угодити Богу постомъ и молитвами... (л. 7)

**Сборник. 3**

...и иным подавает, от всякия же земныя пегали свободився, едину пегаль имея, како угодити Богу постом и молитвами... (С. 247)

Однако второй фрагмент буквально воспроизводит текст Жития преподобного Евфимия в варианте Сборника, при этом цитата «вложена» агиографом «в уста» Павла, произносящего поучение братии:

**Житие  
Павла Обнорского**

...и от всякого сквернаго привидѣния умъ отвращаем, и мысли плотскихъ сластей отганяемъ, приемлющи бо помыслы плотскихъ сластей, прикасающихся тѣлеси

**Житие Евфимия Великого**

**ТСЛ 745**

...от всякого трудна видѣния, приемлюще бо напасть плотскими сластями, и прикасающимся телеси умомъ, любы творя, велми же ся кождо храни грѣха своего

**Сборник. 3**

... и от всякого сквернаго привидѣния умъ отвращаемъ, и мысли плотскихъ сластей отгоняемъ, приемлющи бо помыслы плотскихъ сластей, и прикасающихся тѣлесем

<sup>14</sup> По списку в сборнике кон. XIV в. ТСЛ 745.

<sup>15</sup> Леннгрэн Т. П. Сборник Нила Сорского. М., 2004. Ч. 3. С. 13—580. По списку РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря, далее — Волоч.), № 630.

умом, любви творят. Того ради велми съхраняется от сих. Аще бо не... (С. 95–96, л. 510 об.)

страхомъ и с трепетомъ свое спасение творить... (л. 23 об.)

умомъ любви створяют въ сердцихъ своих. Того ради велми съхраняется от сихъ, и съ страхомъ... (С. 276)

3. Аналогичным образом цитата из жития Феодосия Великого, призванная описать подвиг преподобного Павла, уединившегося по благословению Сергия Радонежского в отходной келье, представлена в варианте, точно соответствующем тексту из Сборника, тогда как тот же фрагмент, например, по рукописи ТСЛ 683 (Жития святых, XV в.) содержит в себе ряд лексических и синтаксических разночтений:

**Житие  
Павла Обнорского**

*О душевнѣи же не тако прилежаше, нѣ ону съпротивнѣ паге и излишнѣ питаше, за еже нощю же и дню закону Господню по вся гасы поугаяся, и словесы священными выну себе напаая, и сего ради, яко дрѣво, явися, при исходищих вод насаждено, и плод дааше на всяко врѣмя сладокъ и обилнѣиши. Слово бо имѣаше растворено... (С. 78–79, л. 495 об.—496)*

**Житие Феодосия Великого**

**ТСЛ 683**

...Не тако же о душевной прилежаше, нѣ ону съпротивно паче и излишнѣ питаше нощю же и дню, заежъ закону Господню, по вся часы поучаяся, и священными словесы выну напааемъ, его же ради и, яко дрѣво, явися, еже при исходищих вод насаждено, и плод дааше на всяко врѣмя, сладко же и обилнѣиши. (л. 174 об.)

**Сборник. 3**

*О душевнѣи же не тако прилежаше, но ону съпротивнѣ паге и излишнѣ питаше, за еже нощю и дню закону Господню по вся гасы поугаяся, и словесы священными выну напаая, и сего ради, яко древо, явися, при исходищих водъ насажено, и плодъ дааше на всяко время, сладокъ и обилнѣиши. Тѣлесное же убо иже въ юности къ похотем поощрение... (С. 40–41)*

4. Всего несколько лексем различают, с одной стороны, текст Жития Павла Обнорского, точно цитирующий при описании духовных подвигов преподобного житие Паисия Великого по Сборнику Нила, и, с другой стороны, тот же фрагмент по рукописи ТСЛ 747 (Сборник, 1445 г.) с представленным там текстом жития византийского святого, который был достаточно распространен до Сборника:

**Житие  
Павла Обнорского**

...Тщаниемъ подвижашеся и жестогляшимъ вдавашеся подвигомъ, в непроходимѣи и весма неутѣинѣи пустыни от теловѣкъ съкрыти себѣ понуждашеся, даже сице таино о Христѣ вся дѣлает, купно же и мльгания плод в безмолви насыщается. Сицево бо бѣ тщание блаженнаго... (С. 80, л. 497 об.)

**Житие Паисия Великого**

**ТСЛ 747**

...Другимъ жесточяишимъ въдавашеся подвигомъ, по безводнѣи убо ходяше пустыни, от человѣкъ крытися понуждашеся, даже сице купно убо таина о Христѣ все дѣлаеть, ку//пно же и молчания плод безмльвно насыщается. Сиа убо сице... (л. 32 об.—33)

**Сборник. 1**

...Другимъ жестогляшимъ въдавашеся подвигамъ, по безводнѣи и убо ходяше пустыни, от теловѣкъ крытися понужашеся, даже сице таино о Христѣ вся дѣлает, купно же и молгания плод въ безмолви насыщается. Богъ же всѣхъ, понеже не Паисиа точно... (С. 414)

5. Следующая цитата из Жития Кириака Отшельника очень показательна, так как восходит, очевидно, к Сборнику: текст жития в рукописях XV в. (например, рукописи ТСЛ 746 и в списках XVI в., не связанных, по

мнению Т. П. Леннгрен, с Соборником (например, ТСЛ 663, Минея на сентябрь XVI в.),<sup>16</sup> принципиальным образом отличается от заимствованного фрагмента:

<b>Житие Павла Обнорского</b>	<b>Житие Кириака Отшельника ТСЛ 746</b>	<b>Соборник. 2<sup>17</sup></b>
<p>Аще бо и въ старость пришед, но никакоже от божественных службъ подобающих ему ослабѣ, но елико множашеся ему старость, толико наипаге умножашеся усердие его еже в дѣло Божие, и теплѣише божественных подвигъ и усерднѣиши касашеся, в немятежнѣ безмолвии умъ съблюдая. (С. 81, л. 498 об.)</p>	<p>Въ сие же възраста обаче пришед и глубочаише сице остарѣвъ, ниже малыже о божѣственных пѣнии стоянии и служения къ нему приходящих оставляя, но елико състарѣаше възрастом, толико паче крѣпляшеся и растяше усердием, и топлѣише божѣственных подвигъ и мужествовнѣише касашеся. Бѣ же учръненъ мужъ и тих... (л. 78 об.)</p>	<p>Обаче въ глубокоу старость пришед, никакоже от божественныхъ службъ подобающихъ ему ослаб, но елико множашеся старость ему, толико и наипаге умножашеся усердие его еже в дѣло Божие и теплѣише божественныхъ подвигъ и усерднѣише касашеся. Бѣ бо мужъ тихъ... (С. 77)</p>

Цитата помещена в рассказ о пребывании преподобного Павла в пустынной келье, где он «начат жити в пощении выну, и в бдѣнии, и молитвѣ съ слезами, велми трудя себе, и выше мѣры въздержася, трудолюбнѣ удручаа плот свою»<sup>18</sup> еще до «составления» обители, тогда как в тексте-источнике цитируемые фразы практически завершают житие преподобного Кириака, предваряя стереотипные формулы заключения. Точная цитата, изъятая из первоначального контекста, используется как носитель одного из мотивов — мотива телесного и духовного возраста.

6. Житие преподобного Петра Афонского представлено в Житии Павла двумя цитатами. Сопоставление списков, содержащих дониковский текст Жития Петра, и списка Соборника говорит в пользу заимствования фрагментов именно из последнего:

<b>Житие Павла Обнорского</b>	<b>Житие Петра Афонского ТСЛ 754<sup>19</sup></b>	<b>Соборник. 1</b>
<p>Единою бо мира и сущих в мирѣ измѣнишеся, не к тому от мирскихъ и суетныхъ упрасня-</p>	<p>Они бо единою мира и сущихъ въ мирѣ измѣнишеся, не к тому о мирскихъ сует-</p>	<p>Они убо единою мира и сущихъ в мирѣ измѣнишеся, не к тому о мирскихъ и суетныхъ</p>

<sup>16</sup> Леннгрен Т. П. Переводные жития преподобных святых в древнерусской книжности до и после создания Соборника Нила Сорского (Часть I) // *Paleoslavica*. Cambridge (Mass.), 2012. Vol. 20. № 2. Р. 289. По наблюдениям Т. П. Леннгрен, житие Кириака не пользовалось широкой популярностью у древнерусского читателя, так же как и жития Арсения Великого, Исаакия Далматского, Иоанна Безмолвника, Феодора Сикеота, Харитона Великого, Иоанникия Великого, Николая и Феодора Студитов, Феодосия Великого, на что указывает число дошедших списков (Там же. С. 285).

<sup>17</sup> Леннгрен Т. П. Соборник Нила Сорского. М., 2002. Ч. 2. С. 13–509. По списку РГБ, ф. 173.1 (собр. Фундаментальной библиотеки МДА), № 207.

<sup>18</sup> Житие Павла Обнорского. С. 81. Л. 498.

<sup>19</sup> Сборник XV в.



хуся, но вся доброты видимаго сего жития, и молвы, и попегения, яко сѣни, мимотѣкаху, и яко споны суца добродителемь, отвращахуся. Жестокое житье... (С. 84, л. 500 об.—501)

...не бо о пици пезахуся излишнеи, ни в мягких красовахуся, или тѣлесныи искаху покои, ни стяжания желаху или пространства, якоже мы, земнаа и врѣменная любяще... (С. 84, л. 500 об.)

ных трудѣхъ упражнѣахуся, но день дне къ огню приемлеще огонь и въсхождении якоже обожаеми, доброт зримых и жития обилие яко сѣни мимотѣкааху, и мльвы, и печали, и друга, яже любить стяжатели и любовещницы и сладная имат, яко споны добродѣтелемь отвращахуся, единовидно стяжавше житие и единообразно... (л. 351 об.)

...не бо о пици печѣхуся, не въ мягких красовахуся, или тѣлесныи искааху покои, ни стяжания желааху и о стяжании пространствѣ, якоже мы, но въ благоухание мира течаху мыслнаго... (л. 391 об.)

упражняхуся, но день от дне, огонь къ огню приемлюще, и въсхоженми яко обожаеми, доброты видимаго сего жития, яко сѣни, мимотекаху, и молвы, и пезали, и другая, яже любостыжатели и любовещницы сладнѣ имуть, яко споны добродѣтелемь отвращахуся, единовидно стяжавше житие... (С. 265—267)

Не бо о пици пезахуся излишнеи, ни въ мягких красовахуся, или тѣлесныи искаху покои, ни стяжания желаху или пространства, якоже мы, но въ благоухание мира мыслнаго течаху... (С. 267)

Оба фрагмента в Житии преподобного Петра Афонского следуют за рассказом о перенесении мощей святого, т. е., собственно, замыкают повествование в заключительной части жития, выполняя функцию похвалы всем афонским подвижникам. В новом контексте цитаты призваны описать жизнь первых монахов, пришедших в пустынную келью преподобного Павла.

7. Однако одним из двух наиболее показательных случаев использования «чужого» текста как «своего» является цитация Жития Симеона Столпника Младшего Дивногорца по Сборнику. Текст Жития прп. Симеона в автографе Нила Сорского не находит себе аналогов в более ранних рукописях XV в. (таких как ТСЛ 669, ТСЛ 754; Погод. 833 и Волок. 597), где представлен совершенно иной текст, имеющий только тематическое сходство с Житием Симеона в «Сборнике», что легко проследить, например, по списку ТСЛ 754, л. 230 об.—231. Ср.:

#### Житие Павла Обнорского

...и яко споны суца добродителемь, отвращахуся, жестоко житье и нужное любяще, сладостное же и любоплотное презмѣрие отрѣвающе, и пространнаго и широкаго пути удаляющесея, тѣснымъ иже и прискорбнымъ путемъ шествоваху, иже ведетъ в животъ вѣчныхъ, послѣдующе святыи отецъ пребыванию и трудомъ. Елико же множашеся стадо его... (С. 84, л. 501)

#### Житие Симеона Столпника Младшего Дивногорца Сборник. 1

...далече отженемъ, жестоко житие и нужное любяще, тѣснаго и прискорбнаго пути держимся, сладостное и любоплотное презмѣрие отрѣвающе, пространнаго и широкаго пути удаляемся. понеже Господь нашъ глаголетъ: «Нужно есть Царство Небесное, и нужници въсхищаютъ его, и тѣсныи и прискорбныи путьъ ведетъ в животъ вѣчныхъ». Того ради възненавидимъ грѣховное житие, добродѣтельное же възлюбимъ, послѣдующе святыи отецъ пребыванию и трудомъ, да страсти свободни бывше... (С. 58)

...съхраняетея от сих. *Аще бо не подвижаемъ мужскы къ прилогу страстных помыслъ, но сии побѣдят ны, и привлекут к неподобным сластем, преступници тогда своих обѣщании обрящемся и въправду осуждени будем, яко вѣдающе и творящеи злая.* (С. 96, л. 510 об.)

...суда и мучения. *Аще бо не подвижаемъ мужскы к прилогу страстных помыслъ, но сии побѣдят ны и привлекутъ к неподобным сластемъ. Преступници тогда своих обѣщании обрящемся и достоинѣ осуждени будемъ.* (С. 57)

Оба фрагмента заимствованы из поучения, произнесенного преподобным Симеоном к черноризцам, желавшим его посрамления, и помещены в Житии Павла Обнорского в разные контексты.

8. Краткие фразы из житий Иоанникия, Иоанна Безмолвника и Арсения Великого, включенные составителем Жития преподобного Павла в свой текст без каких-либо маркеров цитации, во многом сродни афористическим высказываниям святых отцов, хорошо известным русскому читателю по спискам Азбучно-Иерусалимского и Скитского патериков:

#### Житие Павла Обнорского

...яже бо в пустынях молва, *нигѣмже градских мятеж разньствуеть.* Сии бо и съврѣшенных пакости... (С. 79, л. 496)

#### Житие Иоанникия Великого Соборник. 2

Поразумѣв же убо, *яже в пустынях молва, никакоже градскихъ разньствует ему мятежеи, съ тѣщаниемъ по учителя гоня благое...* (С. 182)

#### Житие Павла Обнорского

...И моляше Бога съ слезами направитися на мѣсто угодно безмолвию и спасению удобно. (С. 80, л. 497)

#### Житие Иоанна Безмолвника Соборник. 2

...И моляше Бога съ слезами направитися на мѣсто угодно безмолвию и спасению удобно. (С. 488)

...тщательно трудяся, *зрителное ума огищаа,* и в премнозѣ бо старости сы... (С. 93—94, л. 508 об.)

...бесѣдовати к Богу желая в молчании, *и ума зрителное огищаа,* и чистотою сего съзерцевая... (С. 494)

#### Житие Павла Обнорского

...пребываа. *Не плагаи бо себе зде волею в будущи имат плакати безконечнѣ.* Бѣже убо труды... (С. 95, л. 510)

#### Житие Арсения Великого Соборник. 2

...плакався о всемъ. *Не плагаи бо себе здѣ, тамо имат вѣчно плакатися.* Понеже убо или здѣ... (С. 456)

Несмотря на краткость выделенных фрагментов, идентифицировать текст-источник все же возможно. Особенно важно присутствие цитаты из жития Арсения Великого, представленного в русской книжности XV в. только в двух списках: ТСЛ 684 и Унд. 1173 (т. е. Соборник и рукопись, послужившая для Нила источником текста жития Арсения, как полагает Т. П. Леннгрен<sup>20</sup>), хотя нельзя исключить возможность того, что, например, фраза «Не плачай бо себе зде волею в будущи имат плакати безконечнѣ» была заимствована из патерикового рассказа об авве Арсении. Тем не менее, в контексте всех остальных случаев использования составителем

<sup>20</sup> Леннгрен Т. П. Переводные жития преподобных святых... С. 289—290.

Жития Павла Обнорского «чужих» агиографических текстов, это фрагментарное окказиональное заимствование, не встречающееся как общее место в других русских житиях, свидетельствует о возможной роли именно Соборника Нила как источника цитации и своеобразной модели.

9. Столь же значимы фрагменты Жития преподобного Павла, которые восходят к Житию Феодора Сикеота, представленного в русской рукописной традиции до Соборника всего двумя списками: Волок. 596 и РНБ, Кирилло-Белозерское собр. (далее — КБ) 18/1257.<sup>21</sup> Сравнение фрагментов позволяет с уверенностью говорить о зависимости текста русского жития от текста в Соборнике Нила Сорского:

<b>Житие Павла Обнорского</b>	<b>Житие Феодора Сикеота КБ 18/1257<sup>22</sup></b>	<b>Соборник. 3</b>
<p>...старости и немощи. <i>Братиа же видяще его изнемогающа, моляху того да погивает прогее. Он же не повиновашеся, глаголя: «Ни, гада. Должни убо есмы не токмо здравии, нъ и болящии всегда съ усердиемъ приносити славословие Богу, елико мощно. И вы, братие, молю вы подвижайтея нелѣностно, имѣюще страх Божии, и не тогю о дѣлѣхъ добрыхъ тищитесь, но и от словесъ неподобныхъ, и от помыслѣ лукавыхъ съхраняйтея, и от всякого сквернаго привидѣνια... (С. 95, л. 510)</i></p>	<p>...и еже за ты мздовъздааниа. Тѣмъ же молящем того дати ему в себе упокои, почивши поне мало, донележе убо въ свойство приидет мощию, якоже Богу о немощи его милосердовати. Не хотя послушати их, но отвѣщеваше к ним, сице рекии: «Ни, чада, ни! Страха ради Божиа, аще мя любите, поистинѣ състражете, в сем тако небрѣжете мене, аще азъ немощию облѣнюся о своем спасении, но вы не престаите подвижающеи поуцающе (sic!) мене. Да не тѣла ради моего и не по мнозѣ в земли покрываемо и в покои празднуемо обрящется душа моя лишаема, хотящаго быти вѣчнаго покоя, и словесе въпросити имат о праздновании, аще бо приземному царю и маловременному приносят чловѣци тому земнии доброхваленье, // колма мы паче небесному царю славы Христу Богу нашему доброхваления и славословию (sic!) должны есмы со спѣхом тещи день и ношь по вся часы, не токмо иже и тѣлом здравующе, но и болящеи с доброусердием приносити славословие, да недуги наша покажем... (л. 327—327 об.)</p>	<p>...въ церкви обрѣташея. <i>Братиа же видяще его изнемогша. моляху того да погивает прогее. Он же не повиновашеся, глаголя: «Ни, гяда. Должни убо есмы не токмо здравии, но и болящии всегда съ усердиемъ приносити славословие Богу, елико мощно. И вы, братиа, подвижайтея нелѣностно, имѣюще страх Божии, и не тогю о дѣлѣхъ добрыхъ тищитесь, но и от словесъ неподобныхъ, и от помыслѣ лукавыхъ съхраняйтеся. Въ едину же от нощии... (С. 437).</i></p>

<sup>21</sup> Леннгрен Т. П. Переводные жития преподобных святых... С. 289.

<sup>22</sup> Сборник 1450-х гг.

...их глаголя: «Блюдѣте, братие, и внимайте, заповѣди Божиа съхраняйте, и моя преданиа, яже предах вамъ, держите, не разоряюще ничтоже... (С. 99, л. 512 об.)

...сия престапааи, и весь уставъ монастырскыи съблюдаите, якоже при мнѣ, наипаге по отшествии моем. И аще тако въ страстѣ Божии пребудете, то не лишит Господь всѣхъ благыхъ своихъ мѣста сего, и не имат... (С. 99, л. 513)

...мѣста сего, и не имат недостатка быти в мѣстѣ сем святѣмъ. Аще благогестно поживете zde, съ страхом и тре//петом свое спасение съдѣлающе, и тако убо богоугоднѣ живуще, и здѣ ублажени будете, и вѣгнаа благаа примете. И аз аще обряшу... (С. 99–100, л. 513–513 об.)

...иду к Богу. Блюдете убо себе сами, како преданиа, яже предахъ вамъ, хотите съхранити, пѣснаго првила никакоже престапляют... (л. 335 об.)

...чистоту съхраните, и весь уставъ монастырскыи съблюдайте. Аще бо и тѣхъ заповѣданная моихъ не презрите, то не лишит Господь всѣхъ благыхъ ему своихъ мѣста сего, и святыи мученикъ... (л. 335 об.)

...нынѣ реку вам, яко донелѣже христьянскаа жизнь състоится, не имат недостатка (sic!) быти какого на мѣстѣ сем святѣмъ. Сице убо поспѣшите, чисте живете, ни якоже и примѣю нѣ точно, но велми паче по ошествии моем, съ страхом и трепетомъ сдѣлаю спасение съдѣлающе, да добраго вашего ради вѣрованія и азъ почию, и пришедше и вселятся добръ, и по скончании вашемъ приму вы чисты... (л. 336)

...и иду к Богу. Блюдѣте убо себе, и заповѣди Божиа съхраняйте, и преданиа яже предахъ вамъ, держите, и весь уставъ... (С. 439)

...яже предахъ вамъ, держите, и весь уставъ монастырскыи съблюдаите, якоже при мнѣ, наипаге по отшествии моемъ. И аще тако пребудете, не лишит Господь всѣхъ благыхъ своихъ мѣста сего, и святыи мученикъ... (С. 439)

...и вамъ глаголю, не имат недостатка быти на мѣстѣ семъ святѣмъ. Аще благогестно поживете здѣ, и съ страхом и трепетомъ свое спасение съдѣлаете, тако убо живуще, и zde ублажени будете, и тамо вѣгнаа благаа примете. И азъ възрадоуюся... (С. 439)

10. Житие Иоанна Дамаскина, написанное Иоанном, патриархом Иерусалимским, в отличие от Жития Феодора Сикеота, было достаточно распространено в русской традиции: Т. П. Леннгрен указывает 12 списков, известных по рукописям XV в. до Соборника Нила.<sup>23</sup> Одна из цитат, восходящих к Житию Иоанна Дамаскина и помещенных русским агиографом в заключительную похвалу с молитвой к преподобному Павлу, несмотря на свою краткость, соответствует, скорее, тексту в переработке Соборника:

**Житие  
Павла Обнорского**

...глаголание, не да славу оному в гемъ притворим, но мы молитвами его славы небесныа пригастимся. Ты же о всеблажене... (С. 103, л. 516–516 об.)

...отче преподобне, и молитвеникъ буди ми к Богу теплѣ-

**Житие Иоанна Дамаскина**

**ТСЛ 746**

...похвалитися от насъ иже по силѣ, не да славу оному въ чьсомъ либо притворимъ, нѣ тѣ на небесехъ да въспомянуть, и молитвами оногo, славы да насладимся и испльнимся небесныа, и суще на земли... (л. 188)

...прости треблажене, и молитвеникъ буди ми яже къ

**Соборник. 2**

...неразумным, не да славу оному в гемъ любопритворим, но мы молитвами его славы небесныа пригастимся, и еще на земли... (С. 357)

...и прости преблаженне, и молитвеникъ буди ми къ

<sup>23</sup> Леннгрен Т. П. Переводные жития преподобныхъ святыхъ... С. 287.

*ишии и непрестанныи, яко да по мнозики...* (С. 103, л. 516 об.)

Богу теплѣиши и непрестанныи, о ихже доброе се приношение... (л. 188)

*Богу теплѣишии и непрестанныи, понеже иному ти...* (С. 357)

11. Заключительный выявленный фрагмент в Житии Павла, который связан с переводной традицией житий преподобных, — это неточная цитата из Жития Феодора Студита, дошедшего до нас всего в трех списках XV в. дониловской редакции: РГБ, ф. 178 (Музейное собр.), № 1832 (так называемый Выговский сборник), Волок. 592 и КБ 30/1107 (сборник 1460-х гг.).<sup>24</sup>

**Житие Павла Обнорского**  
 ...уготованных благъ получим. *Нъ ты убо, отге, тако добрѣ* течение постничества скончав, *преставися и въздание* трудов приат, *Святыя Троица зарями яснѣ просвѣщаем и божественныя благодати неизреченнѣ наслаждаася, поминаи чада своя, призывающихъ тя,* и заступи присно... (С. 106, л. 518 об.)

**Житие Феодора Студита КБ 30/1107**  
 ...възбраниющему положению. Но ты убо, священный отче, тако поживъ, преставися, нынѣ на небесѣхъ приимаеши отдание, свѣту великому предстоя, и зарями Божественныя Троица и Безначалныя просвѣщаем, и яснѣ и чистѣ всю всѣмъ умомъ свѣсть приимаа Божества, смѣшениемъ Ея весь неизреченно обожаяся. Поминаи же прочее стада своего, еже зѣло възлюбиль еси и занеже и душу положиль еси и емуже обѣщася всяко не презирати... (л. 420)

**Сборник. 2**  
 ...положение въ гробѣ. *Но ты убо, отге, тако добре пожив, преставися* и нынѣ на небесехъ приимаеши *въздание*, свѣту великому предстоя, *Святыя Безнагяльныя Троица, и зарями Тоя яснѣ просвѣщаем,* наслажая умнѣ Божественныя благодати неизреченно, поминаи нас стадо свое, *призывающихъ тя.* яко же и обѣщался еси... (С. 320)

Очевидные разночтения между цитатой в составе Жития Павла Обнорского и текстом-источником в до-ниловской версии по рукописи КБ 30/1107 говорят в пользу заимствования текста именно из переработки, представленной в Сборнике Нила Сорского.

Таким образом, мы рассмотрели все выявленные на данный момент фрагменты в Житии преподобного Павла, которые связаны с цитированием целого цикла переводных житий преподобных, многие из которых были достаточно редкими в русской книжности XV в. Сопоставление заимствованных фрагментов с текстами-источниками по спискам, содержащим жития в версии до Сборника, и по рукописи Нила Сорского показало, что именно триптих белозерского старца, скорее всего, послужил источником цитирования. Круг цитированных агиографических произведений необычайно широк. Ни одно русское житие XV—XVI вв. не содержит столько цитат из разных переводных житий преподобных отцов, что делает сочинение русского агиографа начала XVI столетия уникальным примером взаимодействия «чужого» и «своего» текстов. На основании наших наблюдений можно сделать выводы двоякого рода.

<sup>24</sup> Леннгрэн Т. П. Житие Феодора Студита в автографе Нила Сорского // *Palaeoslavica*. Cambridge (Mass.), 2012. Vol. 20. № 1. P. 135—206.

С одной стороны, есть основания полагать, что неизвестный составитель Жития Павла Обнорского был хорошо знаком именно с текстом Сборника Нила. Копии Сборника КБ 23/1262 и КБ 141/1218, созданные Гурием Тушиным в 1508—1509 гг., не содержат житий Феодосия Великого и Арсения Великого, цитаты из которых были нами выявлены. Т. П. Леннгрен отмечала, что целью составления этого триптиха было «желание и очевидная для Нила-идеолога необходимость дать в руки его последователям, инокам-безмолвникам, кроме “Предания” и “Устава”, доступное, интересное, правое и полезное чтение. Именно такое чтение, которое бы на примерах сочинений святых отцов церкви помогало им не только глубже постичь сущность пророческого, евангельского и апостольского послания, но и до конца осознать истинность своего иноческого призвания, укрепиться в своих стремлениях к высшей духовной цели и избрать свой путь в ее достижении».<sup>25</sup> Составитель Жития Павла свободно обращается с агиографическими источниками, что указывает, возможно, на близкий круг учеников Нила, кому был доступен его автограф. О близости автора текста кирилло-белозерской книжной традиции может косвенно свидетельствовать достаточно широкое цитирование Жития Кирилла во вступлении, в описании устава основанной Павлом обители и в заключительной молитве. Ср.:

#### Житие Павла Обнорского

И паки не тако просто святых похваляем, яко они от нас похвал требующе, никакоже, но инѣх к тѣх зѣльному преизяществу боголюбивыхъ въздвижуще, иже внимати произволяющихъ, и тѣхъ подражаньемъ избытокъ обилный есть, и мздовѣдаание немало. И не токмо сиа едина, но и всеблагый Богъ таковыми угаждаемъ есть. Святымъ бо похвала обыге на самого Бога възсходити и превѣзноситися. Паге же помышляюще, яко и они геловѣци бѣху якоже и мы, и подобострастныхъ прогим геловѣком, но не бѣше тѣмъ произволение, якоже мы слабии, желающе сладкихъ и красныхъ мира сего. Но вмѣсто тѣлеснаго покоя изволиша зѣлныя труды и болѣзни, и вмѣсто сна всенощное стояние, и вмѣсто геловѣгъскихъ молвѣ выну въ молитвахъ с Богомъ бесѣдование, к Немуже яко по нѣкихъ степенехъ день от дне приближающа, не бѣ бо в нихъ къ тлѣннымъ мира сего уклонение... (С. 70, л. 487 об.—488)

#### Житие Кирилла Белозерского КБ 18/1095<sup>26</sup>

Но понеже не тако просто святымъ похваляемъ, яко от нас похвалъ требующе, но яко похвала святыхъ обыге на самого Бога възсходити и превѣзноситися — и въ лѣпоту, Спасъ бо Самъ рече... Иное же похваляемъ святыхъ, яко инѣхъ въздвигнути хотяще къ зѣльному тѣхъ преизяществу и любви еже къ Богу. Сихъ бо похвалъ послушающимъ и Богови вниманиемъ техъ внимающихъ и отсюду приходящимъ боголюбивыхъ и в самѣхъ тѣхъ повѣстей произволяющимъ избытокъ обилный и много мздовѣдание, паге же помышляюще: «Такови они геловѣци бѣху, якоже и мы, подобострастни прогим геловѣком, но не бѣше тѣхъ произволение, якоже прочимъ геловѣкомъ». Но вмѣсто телеснаго покоя изволиша зѣлныя труды и болѣзни, и вмѣсто сна всенощное стоание, и вмѣсто веселия радостворный плачь, и вмѣсто геловѣгъскихъ молвѣ вышну съ Богомъ бесѣдование. И к Немужу, якоже по нѣкихъ степенехъ, день отъ дне приближающа, и гласъ всегда гѣхъ бѣше: «Готово сердце мое, Боже, готово сердце мое!» Не бо ти уклониша сердце свое въ словеса лукавствия... (С. 52)

<sup>25</sup> Леннгрен Т. П. Сборник Нила Сорского. Ч. 1. С. 17.

<sup>26</sup> По изд.: Житие Кирилла Белозерского // Преподобные Кирилл, Ферапонт и Мартиан Белозерские. СПб., 1994. С. 50—187.

И тако общее житие съставляет, и законоположения предать, по дрѣвнихъ святыхъ отецъ преданию, яже подобающая инокомъ къ спасенію. И заповѣда отецъ нашъ Павелъ всей братии комуждо, еже в келиихъ *никтоже не веляше имѣти, ниже своимъ звати, но вся обща имѣти*. Тѣмже *сребро (sic!) и прогая вся избытогнаа особная стяжания, отнуд в братии не именовашеся, кромѣ монастырскыя казны, оттуду бо вся яже к потребѣ братиа имяху, по завѣщанію великаго Василя и прочихъ святыхъ отецъ повелѣнію. Жаждею же аще кто одержимъ бываше, въ трапезу идяху и тамо съ благословеніемъ жажду устужаху. Хлѣбъ же, и ина снѣдная, или питие каковъ, никакоже в келии не обрѣташеся ни у ковоже, кромѣ еже руки умыти вода. И аще кому случашеся приити брату в келию, *никтоже въ неи баше видѣти, развѣ иконы или книги, никтоже особна стяжания не имѣаше, но тако прости от всего бяху, самовольную нищету Христа ради произволилше, да вѣчныхъ благъ причастници быти сподобятся, едино попегение токмо имуще, еже друг друга смѣренѣемъ и безвѣимѣнемъ всѣхъ и любовію превѣсходити и первѣе на нѣнии въ церкви обрѣстися, и с благоговѣнѣемъ и съ страхомъ Богови молитися, ничтоже от суетныхъ не глаголюще...* (С. 89—90, л. 505—505 об.)*

...И заступи присно, и моли о нас, молимся, о преподобне, яко да твоими молитвами Господь Богъ даруетъ намъ прегрѣшеніемъ оставленіе. *Вѣси бо наше немощеніе и лѣньность, вѣси и лукаваго еже на насъ навѣта и озлобленія, вѣси же и естество наше удобнопользаемо и къ зло//бѣ скоротекущее, тѣмже требуемъ твоя помощи и заступленія и еже к Богу молитвенное*. И припадающе молимся, моли о насъ Господа Бога и Пречистую Богоматере, яко чядолюбивый отецъ, еже присно съхраняти насъ отъ всѣхъ видимыхъ и невидимыхъ врагъ... (С. 106, л. 518 об.—519)

Такожде, аще кто хотяше внѣ послати монастыря послание, не написати безъ отца повелѣнія никтоже не смѣаше послати. В монастыри же и в келии *никто же не веляше имѣти, ниже своимъ звати, но вся общая, по апостолу, имѣти*, яко да сего ради не будемъ тѣмъ ихже нарицаемъ. *Сребряно же или златое весма отнуд не именовашеся в братии, кромѣ манастирская ксенодохія, сирѣчь казны, оттуду вся к потребѣ братиа имяху. Жаждею же кто одрѣжимъ бываше, в трапезу идяху и тамо съ благословеніемъ жажду устужаху. Хлѣбъ же, и вода, или ино что таково в келии никакоже обрѣташеся, *никтоже баше в келии видѣти развѣ иконы. Но тако попегение токмо имуще, еже другъ друга смиреніемъ и любовію превѣсходити и первѣе на нѣнии въ церкви обрѣстися*. Тако и на дѣло монастырское, идѣже аще прилучашеся, съ страхомъ Божиимъ отхождаху и бяху работающе не яко челоувѣкомъ, но Богови или предъ Богомъ стояще. (С. 88)*

*Требуемъ твоя помощи и заступленія, требуемъ же молитвенное къ Богу, требуемъ ходатайственное. Къ тебѣ припадающе, молимся и моли ти не престаемъ: молися съхранити стадо свое, еже многими труды събралъ еси, ихъ же отъ душа възлюбилъ еси, о нихже еще в жизни сей много трудися, яко да избавити отъ сѣти ловящихъ бѣсовъ, иже ищущихъ нашу погыбель, и отъ челоувѣкъ лукавыхъ. Вѣси бо иже на насъ козни лукаваго, вѣси бо нашу лѣньность и уныние, вѣси естество наше удобнопользаемо и къ злобѣ скоро текущее. Сего ради молимъ тя: да якоже, егда баше в жизни сей с нами, много о насъ печашеся... (С. 164)*

Однако цитирование Житія Кирилла Белозерскаго можно также поставить в зависимость отъ несомненнаго авторитета, которымъ обладали агиографическія сочиненія Пахомія Сербя. Первый и заключительный примѣры заимствованій автора Житія Павла Обнорскаго изъ пахоміевскаго текста связаны съ традиціей воспроизведенія устойчивыхъ готовыхъ формулъ в агиографіи, характерныхъ для инициальныхъ частей — вступленій в житіе, наиболее наполненныхъ «риторическими» элементами, и для заключительныхъ фрагментовъ, содержащихъ молитвенное обращеніе къ святому. Од-

нако вторая цитата, более обширная, выполняет иную, нериторическую функцию в тексте: составитель жития, описывая устав основанной Павлом обители, явным образом ориентируется на устав Кирилло-Белозерского монастыря в том виде, как он представлен у Пахомия.<sup>27</sup> Примечательно то, что уставные замечания, заимствуемые из жизнеописания Кирилла, перемежаются цитатами из аналогичного фрагмента Жития преподобного Афанасия, в житии которого чрезвычайно подробно описаны все порядки афонской киновии.

Таким образом, анализ выявленных скрытых цитат в тексте о Павле Обнорском может дать материал для размышления не только об их источниках — переводных житиях, возможно, в редакциях, представленных в составе Соборника Нила Сорского, но и послужить толчком к осмыслению их роли в структуре конкретного агиографического произведения.

Важные наблюдения в этом аспекте были сделаны Т. Б. Карбасовой на более позднем материале Жития Кирилла Новоезерского, в котором также обнаруживаются обширные и частые включения «чужого» агиографического текста: «Очевидно, что автор Жития Кирилла Новоезерского заимствовал, главным образом, самые отвлеченные, риторически нагруженные фрагменты — <...> Похвалу, рассуждение о пользе почитания святых, а также готовые формулы описаний часто повторяющихся ситуаций (прихода и ухода из монастыря, принятия монашеского пострига, бесовских нападений, исцелений от различных болезней, бесед братии об этих исцелениях). Подобно гимнографическому произведению, которое строится из готовых содержательных и композиционных формул («пустыни гражданин», «безмолвия любитель», «точииши бо исцеления» и др.), житие создается с использованием готовых описаний сходных ситуаций других житий. Этим можно объяснить довольно большое количество литературных источников, выявленных в ходе изучения Жития Кирилла Новоезерского».<sup>28</sup>

Однако выводы, сделанные на материале текста XVII столетия, применимы не ко всем агиографическим цитатам в Житии Павла Обнорского, значительная часть которых не является здесь ни готовыми «риторическими» формулами, типичными для вступительных и завершающих житие фрагментов, ни «готовыми формулами описаний часто повторяющихся ситуаций», т. е. стереотипных ситуаций сюжета, обусловленного житийным субжанром. Хотя, безусловно, некоторые фрагменты из этих агиографических цитат включены в традиционные для житий преподобных — основателей монастырей — контексты: духовные подвиги преподобного, устав обители, монашеское наставление Павла, завещание, данное преподобным братии перед смертью.

Поэтому второй вывод, который можно сделать на основе анализа выявленных агиографических цитат, связан с понятием типа текста и «типологи-

<sup>27</sup> Об уставе Кирилла Белозерского см.: *Семячко С. А. Устав преподобного Кирилла Белозерского и его отражение в письменных памятниках // ТОДРЛ. СПб., 2009. Т. 60. С. 450–459.*

<sup>28</sup> *Карбасова Т. Б. Кирилл Новоезерский: История почитания. М.; СПб., 2011. С. 42–43.*



ческой интертекстуальности». Изолированные от своего первоисточника, зачастую буквально точные, в других случаях сильно трансформированные и не обладающие маркерами цитации текстовые заимствования становятся связующим звеном между определенным кругом преподобнических житий, выполняя задачи типологизации, создания «мыслимого единого текста»,<sup>29</sup> с которым как варианты соотносятся тексты конкретные.

Выявленные в Пространной редакции жития заимствования с очевидностью связали этот текст с Сборником Нила Сорского и греческими житиями преподобных отцов. Важно отметить при этом, что «чужой» текст в житии Павла Обнорского по причине своей гетерогенности только косвенно мог служить задачам следования «агиологическому образцу», свойственному «поэтике уподоблений».<sup>30</sup> Мы не можем утверждать, что автор этого текста «старался найти, кому из уже известных святых подобен его герой, искал для него ближайший агиологический образец (или агиотип), которому и уподоблял нового святого в создаваемом им агиографическом сочинении»,<sup>31</sup> хотя комплекс цитат создавал достаточно определенный семантический фон для восприятия жития.

Однако тот же комплекс цитат является не только фактором притяжения в общее смысловое и структурное «поле» агиографических текстов, связанных единой тематикой. Источниками цитирования в Житии Павла в нескольких случаях послужили краткие поучения преподобных в составе их житий, поучения — наставления о монашеском подвиге, отличные от традиционных духовных завещаний братии монастыря перед смертью и обладающие ярко выраженными признаками аскетического текста.<sup>32</sup> Подобные поучения встречаются, например, в житиях Антония и Евфимия Великих, Феодора Сикеота, Симеона Столпника Младшего, Пахомия Великого и всегда оформлены как прямая речь святого, выделенная из традиционного житийного повествования с помощью особых приемов.

Автор Жития Павла Обнорского не только воспользовался компиляциями избранных цитат из таких поучений, чтобы вложить в уста преподобного «образцовое» монашеское наставление, но и включил фрагменты «чужой» речи в собственную речь — речь повествователя, рассуждая о том, как подобает подвизаться инокам, что вредит целомудрию или чем полезно безмолвие. Именно заимствованные фрагменты из житий преподобных обеспечили специфическую трансформацию традиционного агиографиче-

<sup>29</sup> Рангин А. М. Житие Феодосия Печерского: Традиционность и оригинальность поэтики // Рангин А. М. Вертоград Златословный: Древнерусская книжность в интерпретациях, разборах и комментариях. М., 2007. С. 168.

<sup>30</sup> Панченко О. В. Поэтика уподоблений: (К вопросу о «типологическом» методе в древнерусской агиографии, эпидейктике и гимнографии) // ТОДРЛ. СПб., 2003. Т. 54. С. 491—534.

<sup>31</sup> Там же. С. 491—492.

<sup>32</sup> Некоторые структурно-семантические особенности этого типа текстов описаны в статьях: Егорова М. С. 1) Русские аскетические сборники XIV—XVI вв. как тип сборника // ТОДРЛ. СПб., 2004. Т. 56. С. 181—235; 2) Аскетический текст как тип текста (на материале списков поучений Исаака Сирина XIV—XVI вв.) // Начало: Журнал Института богословия и философии. СПб., 2009. Вып. 20. С. 28—53.

ского нарратива, создав в Житии Павла Обнорского особый «текст в тексте», ориентированный на другую типологическую модель. Этой типологической моделью и для поучений преподобных в составе их житий, и для их переработки в Житии Павла послужили аскетические тексты святых отцов, хорошо известные русской книжности рубежа XV—XVI вв. и широко представленные в том числе в Уставе Нила Сорского: это сочинения Исаака Сирина, Иоанна Лествичника, аввы Дорофея, Григория Синаита, Феодора Студита, Никиты Стифата, Нила Синайского и др. Исследованию этого аспекта будет посвящена отдельная статья.